

Mikel Gorrotxategi Nieto, académico correspondiente de la Real Academia de la Lengua Vasca y secretario de su Comisión de Onomástica:

EXPONE:

Que la Comisión de Onomástica en la reunión celebrada en la localidad de Alsasua el día 23 de noviembre de 2011, incluyó en el punto 4.1.1. de su orden del día la solicitud remitida por Euskarabidea del Gobierno de Navarra acerca del nombre en euskera del concejo de *Beunza*, perteneciente al municipio de Atez.

Que la Comisión analizó el informe elaborado al respecto –el cual se adjunta como anexo al presente certificado–.

Que la Comisión de Onomástica tras ratificar dicho informe,

CERTIFICA:

Que **Beuntza** es un nombre eusquérico, tradicional y vivo en la actualidad, que el castellano adaptó a su fonética bajo la forma *Beunza*.

En Pamplona, a 24 de noviembre de 2011.

* * *

Mikel Gorrotxategi Nieto euskaltzain urgazleak eta Euskaltzaindiaren Onomastika batzordearen idazkariak:

AZALTZEN DU:

Onomastika batzordeak joan den 2011ko azaroaren 23an Altsasun izan zuen bilkuraren eguneko gaien 4.1.1. atalean sartu zuela Atetz udalerriko izen ofiziala *Beunza* duen kontzejuaren euskal izenari buruz Nafarroako Gobernuaren Euskarabideak egindako eskaera.

Batzordeak bilera horretan berariazko txostena aztertu zuela –ziurtagiri honekin batera eranskin gisa atxikirik doana–.

Onomastika batzordeak txosten hori berretsi ondoren,

ZIURTATZEN DU:

Beunza euskal toponimoa dela, euskaraz erabilia eta oraindik bizirik dagoena. Gaztelaniaz bere ahoskerara egokitutako *Beunza* forma hartu zuen.

Iruñean, 2011ko azaroaren 24an.



Mikel Gorrotxategi,
Onomastika batzorde-idazkaria
Secretario de la Comisión de Onomástica

O.I. / VºBº



Andres Iñigo,
Onomastika batzordeburua
Presidente de la Comisión de Onomástica

Beunza / Beuntza

GORROTXATEGI, Mikel e IÑIGO, Andres

Comisión de Onomástica de la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia

Pamplona, 15 de noviembre de 2011

Los abundantes testimonios documentales existentes desde la Edad Media pueden resumirse en los siguientes:

beunza maior (1193, Fortún Pérez de Ciriza, n. 45), *beunça* (1201-1300, García Larragueta, n. 110 p. 118), *beunça mayor* (1268, Felones, n. 921), *beunça* (1280, Zabalo Zabalegui, n. 1205), *beunça*, *beunça la mayor* (1280, Zabalo Zabalegui, n. 1205, 1228, 2068), *beunça-lamayor*, (1350, Carrasco, p. 399), *beunça-mayor* (1366, Carrasco, p. 563), *beunça mayor* (1366, Fortún Pérez de Ciriza, n. 170), *ueunça major* (1532, Cesarini, f. 44), *veunça maior* (1591, Rojas y Sandoval, f. 160), *veunça*, *veunça maior* (1594, Archivo General de Navarra, Protocolos de Yaben, f. 73) y *veunça*, *veunça maior* (1607, Archivo General de Navarra, Protocolos de Yaben, f. 131).

La pronunciación eusquérica del topónimo recogida a vasco-hablantes de la propia localidad es *Beuntza*, con *-tz-*, forma que coincide con los testimonios recogidos desde 1193 hasta 1607, en los que dicho sonido aparece representado con la grafía *-ç-*. El gentilicio es *beuntzar*.

El mencionado nombre también se documenta en la microtoponimia del entorno. Son los casos de *Beuntzabidea* (el camino de Beuntza) en Oskotz del Valle de Imotz; *Beuntzaldea* (la zona de Beuntza) en Berasáin y en los pueblos de Ilarregi, Larraintzar y Suarbe, pertenecientes al Valle de Ultzama; *Beuntzako bentak* (las ventas de Beuntza) en el propio Beunza y *Beuntzako bidea* (el camino de Beuntza) en Larraintzar. Todas las formas citadas,

de denominación única con *-tz*, son las establecidas como oficiales por decreto foral del Gobierno de Navarra.

Se trata, en opinión del académico y profesor de la Universidad Pública de Navarra Patxi Salaberri, de un topónimo eusquérico derivado del latino *fenu* «heno» más el sufijo compuesto *-untza* (*-un* + *-tza*), cercano a *euntze*, *pentze* «prado», aunque también se podría pensar en **feun-* o similar más *-tza*.

La Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia acordó en 1988 que la denominación eusquérica del mencionado concejo es *Beuntza*, tal como consta en la obra *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor Euskérico de Navarra*, publicada en el año 1990, en edición conjunta de esta Real Academia y el Gobierno de Navarra.

Posteriormente, en el año 2000, el Gobierno de Navarra, a propuesta del Consejo Navarro de Euskera, ratificó la forma *Beuntza* como denominación eusquérica, por ser la que le corresponde como topónimo eusquérico que es, y que se diferencia claramente de la oficial *Beunza*.